

Paysages urbains si proches de l'intériorité

Jean-Claude Gagnon

Number 69, Winter 1998

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/46341ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Éditions Intervention

ISSN

0825-8708 (print)

1923-2764 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Gagnon, J.-C. (1998). Paysages urbains si proches de l'intériorité. *Inter*, (69), 82–87.

[Introduction] paysages urbains si proches de l'intériorité

Jean-Claude GAGNON

Dans le texte précédent j'ai discuté avec Beurk Tisselard du rôle des Jésuites dans notre conception actuelle de la propreté à travers la fenêtre de notre intégrité politique perdue et de nos normes générales de santé dans le parcours sinueux du virage ambulatoire ; cette fois-ci nous esquissons les prémisses de notre perception ¹ du paysage urbain de l'intériorité. Beurk a franchi le demi-siècle comme un coureur au fil d'arrivée, il aperçoit les paysages intérieurs d'une urbanité viscérale, en cheminant dans la minuscule faille le long du sentier de poussière d'étoiles menant vers des espaces volcaniques, presque lunaires qui sont en réalité autant de villes bien en chair (réelles).

ABO : On ne peut manquer de remarquer la décrépitude des sites ancestraux des coupeurs de têtes et thérapeutes, brisures de chocolat sur la végétation d'apparence cristalline, dispositifs réfrigérants pour la colonie des avortons venus de terre (déterrés) et transplantés sur la superficie de nombreuses villes visitées. Une grande partie du Vieux Québec pourrait y déménager avec ses colons en lieu et place de la forme de vie originelle qui l'habitait il y a quelques millénaires et dont les membres ressemblaient à des clarinettes dessinées à gros traits comme des lascars de Lascaux, mais eux aussi étaient des fonctionnaires dans leur cité dont le continuum temporel correspondait à Québec ; il suffisait d'un accident pour inverser cinq monades urbaines adjacentes comme le contenant d'un sablier. Seule l'ouverture d'une petite porte invisible située entre les deux pouvait actionner le mécanisme de permutation des cinq monades urbaines. Qu'en pensez-vous, êtes-vous d'accord avec cette théorie ?

BT : Évidemment, les autorités ne cessent depuis des siècles de démolir puis de reconstruire au goût du jour, c'est-à-dire environ tous les trente ans. On bétonne, on restaure les berges d'une rive à l'image de ce que l'on considère aujourd'hui comme leur état naturel : la Saint-Charles demeure la Saint-Charles comme un étron reste un étron, même transplantée dans une autre communauté du continuum. Pourquoi ne pas ramener la tête de Charles de GAULLE près d'une autre rivière sur « rouge » qu'il n'a pas découverte, car personne ne découvre une rivière, le « patrie/moine » serait bien garni même s'il faut faire mentir l'histoire !

[notes]

¹ Le je et le nous se confondent, le nous est la base effritée de l'individuel.

² Le nous, c'est la réalisation du moi collectif et il ne peut être produit par une élongation musculaire du sumoi. En appliquant une ponction sur la muqueuse nasale tout en prononçant le vocable « sur » on atteint le processus d'élévation du moi.

³ Dans leur sourire, des chandelles remplacent les dents cariées.

ABO : Nous parvenons à un endroit remarquable, ce qui nous semble être une ville construite sur un gigantesque miroir qui se transforme sous nos pas selon les édifices en parcs verdoyants ; bien que les essences végétales soient différentes, avec une texture pouvant rappeler le jute, on aperçoit aussi ce qui ressemble à une forêt mais à laquelle on aurait superposé des caractéristiques d'une sorte de parc industriel, des esquisses de rues ressemblant à de gros traits noirs dessinés grossièrement. Les habitations sont très basses et grandioses, nous entrons dans l'une d'elles et sommes subjugués ; grâce à un étrange éclairage nous pouvons voir des répliques de nous-mêmes, mais ces individus ne sont pas minuscules et ne parlent pas le français, ils tissent du lard, en rangs d'oignon. Cette ville imaginaire où je vous ai conduit se rapproche-t-elle de votre vision de l'espace intérieur urbain idéal ?

BT : Je constate seulement que le dépaysement que vous avez commandé et obtenu à grands frais ne me convainc nullement. Il me démontre que leur grille-pain vaut bien le nôtre ; cette adéquation technologique affirmée, nous n'avons pas demandé d'être présentés à leurs ordinateurs. N'oublions pas que la troisième faille du millénaire nous conduira jusqu'à notre chez-nous qui pourra être saccagé, quand nous le jugerons nécessaire. Il y avait deux villes plutôt « extra » (extra-terrestres) devant nous ; l'une semblait réelle, l'autre pas, l'une étant une projection de la première, que nous entrevoyons à travers ce qui nous avait paru être de la glace opaque ou un prisme de lumière. J'ai aussitôt saisi qu'il pouvait être funeste de s'aventurer à l'intérieur de la copie lorsque j'ai lancé un objet qui s'est retourné contre nous ², blessant un de mes clones. Ces villes me rappellent les « villes invisibles » d'Italo CALVINO.

ABO : De retour dans la faille vers la ville « fraise » dont le toit des habitations est peint de cette couleur, j'ai arpenté les corridors nus et froids de l'ascenseur pour accéder aux autres cités, semblable à l'ancien funiculaire bien connu dans la « raie-gion » de « Québec ». Il s'agit en fait d'une fissure temporelle employée quotidiennement par des touristes de tout poil, même celui qui est rasé. Parfois on rencontre des sortes de légumineuses à l'allure horrible estampillée sur leur personne de la mention « terreux garantie à 100 % », et on espère fortement que les immenses systèmes de poulies et de cordes énormes ne lâcheront pas, car qui voudrait s'accrocher à ces choses, même en cas de panne appelée ironiquement « faillite » ? Cela ne vous remémore pas certains faits qui se sont déroulés dans un lointain passé ?

BT : L'accident dont il est question ici n'est arrivé que partiellement et il ne fut pas mortel. Comme dans la ville « verte ». Il ne faut pas s'écouter malchanceux de survivre à de nombreuses secousses sismiques, entrevues à travers les persides, coude à coude, comme les autres passagers astronautes scrutant les avenirs passésistes

des nébuleuses nébuleuses. Dans la fraîcheur du jour, des anneaux phosphorescents lissent leurs tresses dans la lueur des chandelles ³ allumées des « marres-siennes ». Des olives blanches sont servies à tous et à toutes les sauces dans la candeur des bruits émis par des objets fracassés, déteints par un vent glacial. Les hautes tours de beurre sont ingurgitées comme s'il s'agissait de petits gâteaux. Le paysage demeure flou mais les lacs s'accrochent déjà par leurs pattes à la réalité virtuelle.

ABO : Moi j'ai visité la ville « orange », utilisant mon propre ascenseur à voyager dans le temps que je jugeai plus fiable. Une surprise de taille m'attendait en regardant par le hublot : je pouvais déjà apercevoir la cité. De là l'architecture me semblait très étrange, mais j'étais préparé par ce que vous m'avez raconté au sujet d'« Orange » que vous avez visitée à maintes reprises.

BT : On ne s'habitue jamais à cette ville, c'est une redécouverte à chaque voyage, dès que ces murs opaques munis d'ouvertures deviennent visibles. Il n'y a qu'un seul mur à la longueur de la ville qui ne semble pas s'arrêter. Les diminutifs « bleues » et « rouges » prennent la continuité. Cependant ils n'offrent au regard que peu de singularités, ils peuvent en réalité être définis en ces termes : « Rouge » = 2 « orange » x 6 « verte » - 14 et « bleue » = 3 « fraises » - 2 « rouge » x 153.

PROJETS

INVITATIONS PAR LE COLLECTIF RÉPARATION DE POÉSIE

1) LIVRE D'ARTISTES
RÉPARATION DE POÉSIE n° 9

2) BULLETIN *RÉPARATION DE POÉSIE*

Pour notre prochain livre d'artistes (n° 9), envoyez-nous cent pages originales ou des photocopies, cartes postales, art à l'ordinateur, poésie visuelle, art postal, petits objets, collages et autres ne dépassant pas le format habituel de celles-ci : 8 1/2 X 5 1/2 pouces (14 X 21,5 cm). Thématique libre. Date limite : le 1^{er} février 1998. Aucune sélection. Une copie de l'ouvrage parviendra aux participants, participantes.

Je vous invite à soumettre un original en noir et blanc (page lisse) pour notre bulletin *Réparation de poésie*. Format 8 1/2 X 5 1/2 pouces (14 X 21,5 cm). Aucun retour. Pas de sélection. Notez que le bulletin est publié deux fois l'an et inclut la *Chronique de l'abominable homme des lettres* ainsi qu'une quinzaine de pages qui sont réservées à des travaux d'artistes : poésie visuelle, collages, art postal, art à l'ordinateur, « copy art », etc.

a/s de Jean-Claude GAGNON
(collectif Réparation de Poésie)
1-359, rue Lavigneur, Québec (Qc),
Canada, G1R 1B3
Tél. : (418) 647-3833



Ne vous cassez pas la tête, ils vous la casseront.

TRAFIK PROJEKT

Trafik Projekt est un réseau de communication qui consiste à manipuler et trafiquer toute donnée et/ou information reçues. Toutes formes de langages sont acceptées ainsi que les communications extra-planétaires. Notez que nous trafiquons tout suivi de courrier et qu'il nous fera plaisir de nourrir vos désirs les plus sincères. Une installation-manœuvre est prévue en avril... Les transmissions se font par courrier électronique ou postal.

Trafik Projekt
a/s de JAT et JSB
3782 Mentana, Montréal (Qc), H2L 3R3
Cé : tra_fik@hotmail.com

INTERNATIONAL COPY ART ARCHIVE

(LES ARCHIVES INTERNATIONALES D'ART À LA PHOTOCOPIE (COPY ART))

Ces archives, sous la direction de Reed ALTEMUS depuis 1992, contiennent de la documentation en art contemporain spécialisée en *copy art* et en arts électroniques. Vous êtes invités à lui faire parvenir des œuvres et de la documentation ; il utilisera ce matériel pour de futures expositions.

Archives c/o Reed ALTEMUS
16 Blanchard Rd., Cumberland, ME 04021
USA

LEONARDO WEBSITE :

<http://www.mitpress.mit.edu/Leonardo/isast/spec.projects/electrobib.html>

BE A SUBSTITUTIONIST

Soyez « substitutionniste », une nouvelle forme de pratique artistique.

CASAGRANDE-NAPOLIN Fabio, Via Roma 53, 310221 Mogliano Veneto, Italia
ou RUSSO Marcello, Via S. Sebastiano 26, 33080 Roveredo (PN), Italia

CHEESE PICTURE

Peintures ou œuvres d'art réalisées avec du fromage.

c/o James MOUSIGNAN
6102 Outlook Ave., Oakland, California
94605, USA

CRUCES DEL MUNDO

(LES CROIX DU MONDE)

Date limite : le 1^{er} janvier 1999. Pour honorer les peuples du monde.

c/o Hans BRAUMULLER
3898 Los Almendro, Nunoa Santiago, Chile

MULTIDIMENTAL MIXED-REality FULLY FLUXABLE, MINIMUSEUM OBJECTS OF SURREALIST INTEREST

Envoyez des objets provenant d'un musée miniature à vocation surréaliste.

c/o Tim DRAGE
Madhouse Co. 2 The Old Brewery, Ovington, Northumberland, NE42 6EB, UK

GROWING OLD

(LE VIEILLISSEMENT)

Tout vieillit. Chaque homme, chaque femme, appartenant à toute sphère sociale, comme toute forme de vie, sont assujettis au processus du vieillissement. Ce processus influence la vie en société à tous les niveaux.

Veillez vous exprimer sur une feuille de papier et la retourner. Date limite : le 25 février 1998. L'exposition se tiendra d'abord le 3 mars à l'occasion du 60^e anniversaire de naissance de Henning MITTENDORF. Documentation assurée.

c/o Henning MITTENDORF
Postfach 500365, D-60393 Frankfurt am Main, Germany

QU'EST-CE QUE L'ART ?

PHILOSOPHY IN MAIL ART, WHAT IS ART

1995-1999

Mail-Art-Museum
c/o Friedhelm SCHULZ
An der Kirche 12, D-37574, Einbec, Germany

COPIES

Copies, c'est une publication d'art multidisciplinaire qui permet aux auteurs de diffuser leurs œuvres. La diversité des propositions prouve que celle-ci fournit un espace adéquat pour couvrir une grande variété d'expressions, assumant ainsi son rôle.

Comment participer au prochain n° 4 ?

Sélection : il convient d'avoir une pratique artistique ou d'avoir réfléchi au sujet de l'art contemporain.

Participation : *Copies* possède une boîte postale permanente. Vous pouvez envoyer une à deux pages de format A4, des originaux ou des photocopies ou tout document digital « postscript ». Le nom doit apparaître sur les propositions.

Les auteurs sélectionnés devront envoyer 111 copies (en noir et blanc seulement) ou un chèque au montant de 35 marks allemands ou de 21 dollars américains.

Copies
47, rue des Tiercelins, 54000 Nancy, France
Tél. et Fax : (+33)03.83.35.66.49

RECYCLONS ET SAUVONS AINSI LE MONDE !

(LET'S RECYCLE AND SAVE THE WORLD !)

IWA (Association internationale des artistes et écrivains internationaux)

IWA souhaite être mise en contact avec des écrivains, artistes, professeurs, étudiants, poètes et activistes pour les droits de l'homme, ecclésiastiques du Honduras, de Panama et du Salvador. Le prochain numéro de *New Independent Magazine* sera dédié à l'art, à la culture et à la littérature du Honduras. Le magazine *Tree trunk* sera dédié à la culture, à l'art et à la littérature panaméennes. La prochaine édition du magazine *New Wave* sera vouée à la culture, à l'art et à la littérature du Salvador.

S'il vous plaît, veuillez leur faire parvenir vos adresses dans ces trois pays.

c/o Dr. Teresinka PEREIRA, International Mail Art Show
Box 938, Bluffton College, Bluffton, OH 45817, USA
Fax : 1-419-358 3323, Tél. : 1-419-358-3418
ou 1-419-358-5135
Cé : pereirat@bluffton.edu ou
druen@sprintmail.com

IWA 20TH ANNIVERSARY CONGRESS AND EXHIBITION

(20^e ANNIVERSAIRE DE L'IWA FONDÉE EN 1978)

Auront lieu un congrès et une exposition à Rio de Janeiro, du 15 au 17 août 1998.

Thématique : les valeurs prônées par l'IWA : respect et compassion pour toutes les cultures et traditions ethniques ; liberté d'expression et diversité à l'intérieur des limites d'un monde juste ; rejet du racisme, du sexisme, du tribalisme et de l'égoïsme.

Vous pouvez envoyer des œuvres d'art ou de la poésie pour l'expo qui se tiendra pendant le congrès à Rio de Janeiro. Pas de retour. Aucune valeur commerciale.

c/o Maria do Carmo Gaspar de OLIVEIRA
Rua Visconde de Albuquerque 594, Apt. 40,
Leblon, 22450-000 Rio de Janeiro, RJ, Brazil

ABOLI, PAS ABOLI, L'ESCLAVAGE ?

« L'île de la Réunion (déjà on entre dans la vérité et la beauté du vocabulaire, du nom) fêtera les 150 ans de l'abolition de l'esclavage. Aboli là, pas aboli là-bas ? Aboli l'est-il ? Aboli l'est-il pas ? Ici et là, là et partout ? »

Une belle rencontre *épistolaire* comme il se doit pour les mail-artists et les « mail-poets » tout autour du monde. Envoyez tout ce que vous voulez : timbres, cartes postales, enveloppes et colis aux contenus tantôt divers et tantôt variés. Tout ce qui est exposable. Une seule condition, respecter le thème.

Et lisez bien : la première exposition aura lieu dans l'île de la Réunion dans une commune qui s'appelle Le Tampon (la vérité et la beauté du vocabulaire, la coïncidence du nom... comme nous vous le disions). Tous les participants recevront un exemplaire du catalogue. »

Date limite : le 31 mars 1998.

c/o André ROBÉR
78 Chemin Pelier, 97430 Le Tampon, Île de La Réunion

ROSE/EROS

Envoyer un original ou plus. Format maximum : A5 (15 X 21 cm). Pas de date limite. Documentation assurée.

J'ai reçu les dernières éditions de *Mani Art* (103 et 104) ; à partir de ces numéros, la publication est reliée avec des anneaux de plastique. Je remarque la collaboration d'artistes postaux du Québec : Thérèse GUY, Diane BERTRAND, Kurt BEAULIEU, J.-C. GAGNON. Et entre autres le travail de M.B. CORBETT, Patricia COLLINS, Luchi COLLAUD, Absurde Crépuscule, Anne MIEK-BIBBE, Postkunst (Lothar TROTT).

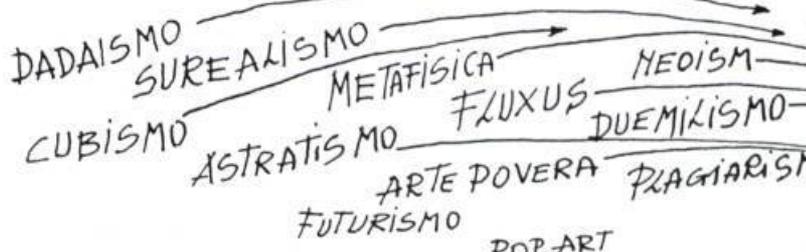
c/o Pascal Lenoir
11 ruelle de Champagne, 60680
Grandfresnoy, France

CIRconferències

(Cicle de conferències portàtils)



libertad hasta la



FIRST INTERNATIONAL BIENNAL

TREVI FLASH ART MUSEUM

Le musée Flash art fut fondé en 1993 avec la collaboration du Conseil de la ville de Trevi, à Umbria, et du magazine d'art contemporain *Flash art*.

En moins de quatre ans, le musée s'est imposé comme étant l'une des plus dynamiques institutions en art contemporain de toute l'Italie, comptant plus de 20 productions de grande qualité, aussi bien en peinture qu'en sculpture, vidéo, installation, architecture et photographie.

En 1997, il présentera la première édition de la *Biennale internationale du Flash Art Museum de Trevi*. « Nous souhaitons présenter de l'art neuf, la créativité souvent oubliée et sous-estimée provenant de toutes les régions du monde, ou d'artistes n'ayant pas encore été reconnus par les institutions. Les récompenses et acquisitions pour le musée seront déterminées par la demande des visiteurs qui se verront remettre une carte-réponse à cet effet. »

Toutes les œuvres seront vues à l'exposition et publiées dans le catalogue. Les intéressés doivent demander un formulaire d'inscription.

Trevi Flash Art Museum
Palazzo LUCARINI
06039 Trevi (Perugia), Italia

CONTRE LA PÉDOPHILIE

(AGAINST PEDOPHILY)

Ruggero MAGGI vous invite à lui faire parvenir des images d'enfants dont il se servira dans la réalisation d'une œuvre contre la pédophilie.

c/o Ruggero MAGGI
C. So Sempione 67, 20149, Milano, Italia

LES DERNIERS MOTS AVANT 2000

UN PROJET DE ROGER AVAU

Dans moins de mille jours donc, nous passerons le cap de l'an 2000, ce qui ne signifie pas pour autant que nous entrons dans le XXI^e siècle et par la même occasion dans le troisième millénaire. Pour cela il nous faudra encore patienter un an...

Nous savons que notre calendrier, hérité d'une réforme du pape Grégoire XIII, de 1852, n'est pas la même pour tout le monde : Chinois, Juifs, Musulmans, Hindous... bref les non-chrétiens, fatalement, ont élaboré le leur en fonction de leur propre histoire.

Le réveillon, fantôme collectif s'il en est, et par excellence celui de l'an 2000, ne sera fêté que par un milliard d'individus environ, soit 18 % seulement de l'humanité !

Le présent projet, ayant comme seule finalité le jeu poétique, consiste à imaginer quels pourraient être nos derniers mots, émis ou non, avant les douze coups fatidiques du nouvel an 2000.

Toutes les contributions, sauf celles à caractère raciste ou xénophobe, seront compilées dans un livre, à paraître au début du dernier trimestre de 1999.

La date limite de réception des « derniers mots » est impérativement fixée au 31 août 1998. D'avance merci de laisser libre cours à vos pulsions commémorativo-poétiques.

c/o Roger AVAU
Rue Martin Van Lier 11, B-1070 Bruxelles, Belgique.

INVITATION POUR UN PROJET D'ART POSTAL

J.-M. RASTOFER

Dans le but de contribuer à une exposition philatélique se tenant à Lausanne, J.-M. RASTOFER presse tous ses correspondants de lui envoyer soit 100 exemplaires d'un timbre-poste de leur création ou un projet de timbre-poste pour un pays fictif ou réel. Chaque participant recevra un timbre souvenir.

J.-M. RASTOFER
Case 54 Bergières, CH 1000 Lausanne 22, Suisse (Switzerland)

CONCOURS DE POÉSIE

THE NATIONAL LIBRARY OF POETRY

La National Library of poetry annonce qu'elle attribuera plus de 48 000 \$ cette année en prix lors du concours annuel de poésie ; les poètes du Québec ont jusqu'à maintenant obtenu une large part des 250 prix attribués. À partir du 16 juillet 1997, ce concours est ouvert à tous et ne comporte pas de frais d'inscription. Tout poète qui a déjà publié ou non peut gagner. Chaque poème reçu peut aussi être choisi pour figurer dans une anthologie de luxe qui sera publiée plus tard. Envoyez un poème original (pas plus de vingt lignes, sans aucune thématique particulière). Vous devez inclure en haut de la page votre nom et votre adresse.

The National Library of poetry
1 Poetry Plaza, Owing Mills, Maryland 21117, USA
www.poetry.com

CHRISTIAN ALLE

À l'occasion de la rétrospective *Christian Alle*, l'association des amis de l'œuvre de Christian ALLE publie aux éditions Le Fagot *Christian ALLE*, biographie par Alain BUHOT, catalogue par Isabelle LABAUNE. La rétrospective (de temps à autre sur *mmm*, exposition ouverte jusqu'à ce que mort s'ensuive) est organisée conjointement par le village de Saint Léger sur Crueyze et le hameau de Valladolid-48.

Encouragez-le, soyez sympa, prenez la plume et écrivez-lui.

Christian ALLE
Résidence Chantereyne, Surcouf n° 10, 50100 Cherbourg, France

MAGAZINES

GALANTAI LIFEWORKS 1968-1993

ISBN 9-638 477-16-4

Édité à Budapest par Artpool en 1996.

Catalogue d'une exposition dédiée au travail de Gyorgy GALANTAI au Ernst Museum, incluant une préface de Geza PERNECSKY et Peter ESTERHAZY, une bibliographie.

ARTPOOL
H-1277 Budapest 23 PF 52, Hongrie

O!! ZONE

ISBN 1-884185-14-2

Harry BURRUS invite les gens à soumettre des photographies, collages, dessins, des estampes, de la poésie visuelle et des notes de voyage. Envoyez le montant suffisant (SASE) pour le retour des œuvres.

Cette collection contient les travaux de 57 artistes provenant de 16 pays. *O!! Zone* tente de favoriser les créateurs qui utilisent une palette, une ombre, une image, des composantes et fragments de langage et le numérique autant collectivement qu'individuellement.

J'ai beaucoup apprécié le travail de Paulo BRUSCKY, Antonio CARES-PEREZ, Rollie ERICKSON, Ibrico, Joel LIPMAN, Rea, Serge SEGAY, Andrei REPESHKO, Douglas SPANGLE, Bruno SOURDIN. La couverture est de Demitry BABENKO.

O!! Zone
c/o Harry BURRUS
1266 Fountain View, Houston, Texas 77054-2204, USA
Cé : H G Burrus@msn.com

JUXTA 5/6

1997

Les éditeurs sont Ken HARRIS et Jim LEFTWICH.

Contient une section de textes poétiques, une section où le texte devient art et une autre contenant de la poésie visuelle. De très belles pages de Don ILLA, des œuvres lettristes de Christopher DANIELS « Cinderplough », deux créations qui donnent l'illusion du mouvement par Christian BURGAND.

Juxta
1512 Mountainside Ct, Charlottesville, VA
33903-9707
Cé : Juxta4378@aol.com

UMBRELLA

VOLUME 20, N° 3/4

ISSN 0160-0699

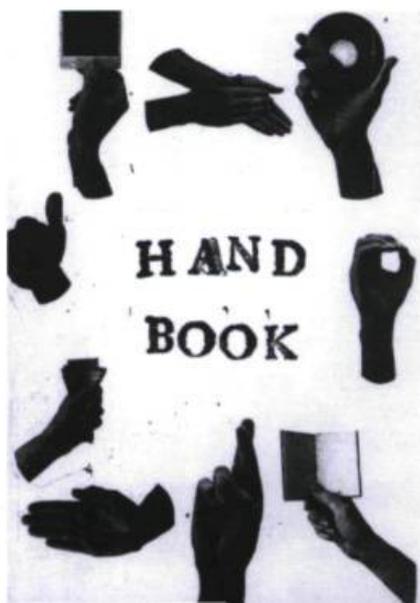
La revue prépare une anthologie pour commémorer son 20^e anniversaire. L'éditrice Judith A. HOFFBERG vous invite à lui faire parvenir des pages d'artistes de format 8 1/2 X 11 pouces, pour inclure dans cette anthologie ; la date limite est le 31 décembre 1997. La thématique est précisément ce vingtième anniversaire, mais vous pouvez exercer votre créativité à l'intérieur de ce cadre.

c/o Judith A. HOFFBERG
P.O. Box 3640, Santa Monica, CA 90408, USA
Tél. : (310) 399-1146, Fax : (310) 399-5070
Cé : umbrella@ix.netcom.com

ÉCRASE

PIERRE MÉNARD

J'ai assisté au vernissage de la bande dessinée concoctée par Pierre MÉNARD, saxophoniste, fabricant d'instruments et de sculptures, artiste visuel ; étaient présents de nombreux musiciens de la région pour un « jam » mémorable.



Malgré le fait qu'il s'agit d'une première incursion dans le domaine, le dessin est excellent et le texte corrosif.

Pierre MÉNARD
743 rue de la Salle, Québec, G1K 2V6

MMM

N^{os} 18 ET 19

« Assembling » expédié sous enveloppe. Y ont participé pour le n^o 19 : Raphaëlle ARNAUD, la station Mir, Atelier (et), Hervé LEFORESTIER, Carted, Yveline LÉCUYER, Pierre BRULHET, « gémit mon ego », Alain BUHOT. Prochain envoi en octobre. Pour participer à la messagerie *mmm*, vous réalisez votre travail au nombre d'exemplaires qui vous convient (200, 520 ou 900), puis vous les leur adressez à l'association COLA, accompagnés de votre participation aux frais d'envoi. Les travaux seront distribués dans le prochain envoi des pochettes *mmm*.

3 niveaux de diffusion : les quantités exactes d'exemplaires diffusés sont de 200, 520 ou 900.

La participation aux frais d'envoi : 150 fr pour 200 ou 520 exemplaires à diffuser, 300 fr pour 900. Si vous avez déjà envoyé un chèque de réservation, vous le déduisez du montant de la participation. Chèque à l'ordre de Cola. Format maxi 21 X 15 cm.

mmm, Cola
16 ave. de Normandie, 50130 Octeville,
France

BRIC-À-BRAC

La Waste Paper vient de produire le n^o 12 de la publication *Bric-à-Brac*, une excellente production d'Angleterre. Les membres de cette organisation remercient leurs collaborateurs pour leur patience. Cette livraison aurait pu être la dernière mais ils constatent qu'il n'avaient pas saisi que dans ce domaine les choses évoluent très rapidement, ainsi ils tenteront d'éviter que le prochain n^o 13 qui est en voie de réalisation soit un numéro malchanceux ! Cependant le processus d'édition sera effectué cette fois-ci par Joe DECIE qui a exprimé son intérêt pour cette tâche périlleuse. Voici la liste des participants pour le n^o 12 : Ulla ROHR, Jorg SEIFERT, Pat COLLINS, Pascal LENOIR, J. STANGROOM, Jean-Claude GAGNON (Réparation de poésie), M.B. CORBETT, Keith BATES, K. Frank JENSEN, Roger RADIO, Alex THORNTON, Sweet Science, Cesar FIGUEIREDO, Hazel JONES, Antonio GOMEZ, Fringe HINGE, PLG FRIESLAENDER, Cesar REGLERO CAMPOS.

Bric-à-Brac
c/o A-1 Waste Paper Company, 71 Lambert
Walk, London SE11 6DX, England

CIRQUE DIVERS

N^o 194

1977-1997, 20 ANS DE RÉSISTANCE

« Considérant que le « creux de la vague » s'est mué en déferlante éjectant d'aucuns du champ de l'économique, obligeant chacun à s'identifier par sa nécessité. Que Liège toujours Cité Ardente n'est pas la capitale de la Wallonie. Que c'est mieux ainsi. Qu'une identité reste encore à trouver dans sa dignité.

Que les mondes parallèles, qui se côtoient encore, ne sont plus sur le même plan et vont dans des directions différentes. Que la banlieue est dans tous les jardins. Le *Cirque Divers* persiste, résiste. Le *Cirque Divers* est un entonnoir-couloir où les rencontres se soudent en une goutte, une scène où les gestes quotidiens sont théâtralisés, une piste où les clowns se tordent entre le Rire et la Mort, un miroir où se reflète notre monde spectaculaire dans sa bête attitude (béatitude).

Jardinier du Paradoxe et du Mensonge Universels, le *Cirque Divers* restera un cabaret (pour le liquide)-théâtre (pour les planches)-galerie (pour les miroirs)-édition (pour le dire). Il élargira sa scène Politique Colorée aux chants du Monde, cherchant partout où se trouvent les lieux de résistance.

Nous tirerons bientôt un bilan du début de ces résistances. C'est pour simplement mesurer la place de nos exclusions. Cette place, certains sentent maintenant que c'est peut-être le dernier lieu de leur modernité. »

c/o Antaki
13 en Roture, B-4020 Liège, Belgique
Cé : m.antaki@skynet.be

LES ANGES, MA LA GLORIA NON VEDO

THIERRY TILLIER
ÉDITIONS UNDER-BLACK-BLOCKHAUS-
RÉSISTANCE 1996

Collages et textes de Thierry TILLIE. « Flashes maquillés et dans les yeux les couteaux ; je peins la cible avec les feuilles d'or ; puis coupé collé palmiers bleus, squelettes jaunes et japonaise girl ; télé PH, à Bruxelles pour en savoir un peu plus sur les visions de L. hier, et Sally ? »

LA TRAK

VOLUME 7, NUMÉROS 2 ET 3
ISSN 1188-885

Journal illustré qui déraile
Gratuit
Kurt BEAULIEU nous a fait parvenir son changement d'adresse (voir dans la liste d'adresses) ainsi que deux parutions du journal *La Trak* dont les textes et les bandes dessinées sont d'entre autres Kurt BEAULIEU, Benoît CÉDILOT, Wilbrod CHALIFOUX.

La Trak
5643 Clark, Montréal (Qc), H2T 2V5
Kurt BEAULIEU
P.O. 32166, C.P. Atrium, Montréal (Qc),
H2L 4Y5

CATALOGUES DOCUMENTATION

MINIATURE BOOK SOCIETY
CATALOGUE DE LA TRENTIÈME
EXPOSITION ANNUELLE DU LIVRE
MINIATURE, 1997

La sélection est très intéressante pour l'année 1997. Le petit catalogue contient des reproductions des livres choisis, des livres qui ont remporté un prix, une introduction de Dominic RILEY. Parmi les livres sélectionnés, je note : *Mesure* de Ken LESLIE, *Toy Theaters* de Valentine J. POSKA et *L'hôpital malade* de Jean-Claude GAGNON.

Miniature book society
7297 University Ave. La Mesa, CA 91941,
USA

MAIL ART & ILLEGALITY

TANIA DESMET

Catalogue de ce projet initié par Tania DESMET dans le contexte de la pièce de théâtre de Saban OL avec la compagnie théâtrale municipale d'Istanbul, « Ceremonia Gent ». Contient la liste des collaborateurs et quelques reproductions des œuvres reçues.

c/o Tania DESMET • kakkerlakken •
P.O. Box 108, B-9000 Gent, Belgique

VACHEMENT POÉTIQUE

Ai reçu la documentation (liste de collaborateurs, carton d'invitation, dépliants photo) de ce projet qui fut présenté dans le cadre du festival de poésie *Le 18^e, tout un poème!*, une installation de 475 envois postaux, réalisés par 400 participants internationaux de l'Australie à la Nouvelle-Zélande en passant par la France et le 18^e arrondissement de sa capitale. 37 pays étaient représentés à la mairie du 18^e arrondissement. Les parvis poétiques (Marc DELOUZE et Danielle FOURNIER) avaient organisé le tout en collaboration avec la Halle Saint-Pierre.

Vachement poétique
Mairie du 18^e arrondissement, 1, Place Jules
Joffrin, 75877 Paris Cedex 18, France

DADA ? A MAIL-ART PROJECT FINAL DOCUMENT

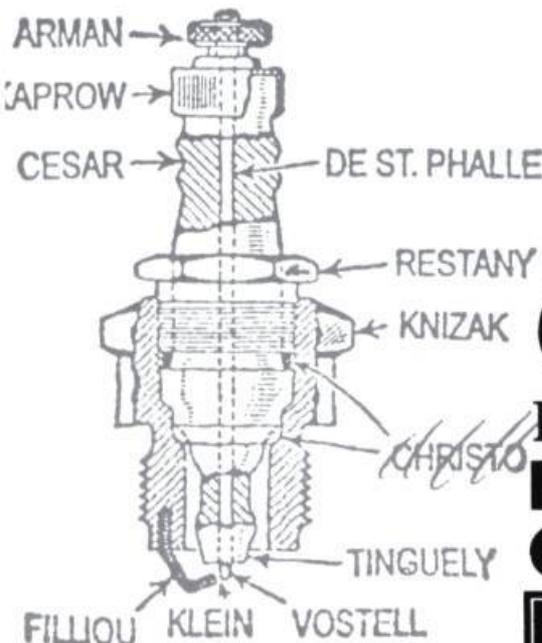
Catalogue incluant la liste des participants, un dépliant avec les œuvres en collage.

Box 632952, SD, CA 92163 USA

QUI EST RAYMOND ROUSSEL ? QUI EST RAYMOND ROUSSEL ?

Liste des collaborateurs, et la photocopie d'une photographie montrant l'exposition.

69 Tarare, Rhône, France



La Trak

Le journal illustré qui déraile

AN VERT ET CONTRE TOUSSE (A VOS SOUHAITS)!

GRATUIT!

MA MÈRE LISAIT
LA TRAK PENDANT
SA GROSSESSE...



MONOPRODUCTION

Documentation avec une liste de collaborateurs de ce projet dédié à l'impression (*print*) sous la tutelle de Conrad ROSS.

c/o Conrad ROSS
Auburn University, Department of Art, 101
Biggin Hall, Auburn University, Alabama
36849-5125, USA

NATALE DI PACE

Liste des participants à ce projet de cartes postales initié par Vittorio BACCELLI.

c/o Vittorio BACCELLI
C.P. 132, 55100, Lucca, Italia

ESTENDRE LA ROBA BRUTA

Le mail-artiste allemand Geza PERNECZKY m'a fait parvenir de la documentation au sujet de cette exposition organisée par le groupe RMCA à Barcelone, à laquelle ont participé des artistes de toutes les régions du monde.

c/o Geza PERNECZKY
Grosse Witschgasse 3-5, D-50676 Köln,
Germany

POSSESSION IN MAIL ART

Catalogue relié à ce projet : des auteurs ont répondu par écrit à la thématique de la « possession » dans l'art postal.

c/o Altor
via Saluzzo 20, 10125 Torino, Italia

DADA LIVES

(DADA VIT ENCORE)

Les participants ont envoyé des images typographiques à partir de cette thématique, une exposition s'est déroulée et Georg LIPINSKY, en collaboration avec l'association Edgar, a publié une édition de plus de 4 300 000 cartes postales gratuites. J'ai reçu une série de 20 cartes très belles (Francis Fan Mail, Katharina ECKART, Merlin, Pete SPENCE) et une affiche incluant la liste des participants.

Dada Lives
c/o Georg LIPINSKY
An der Held 28, D-29525 Uelzen, Germany
ou Edgar HEIMHÜDER
Str. 58, 20148 Hambourg
Fax : 040-41 46 04-20
Cé : edgar@stadt.com

ARTIFACTS OF THE ETERNAL NETWORK

(ARTEFACTS DE L'ETERNAL NETWORK)

Catalogue de l'exposition *Assembling magazines*. Dépliant relié à la première (du 6 au 23 novembre 97) d'une série de quatre expositions qui seront présentées au Musée d'art de l'Université d'Iowa. Stephen PERKINS a écrit le texte.

Vient de paraître le catalogue de l'exposition *Assembling magazines*, présentée à la galerie Subspace et réunissant la plupart des « assemblings » existant dans le monde. Chaque publication y est documentée photographiquement et on trouve des textes de présentation de chaque éditeur avec des articles entre autres sur l'histoire de ceux-ci en Allemagne : Birger JESCH avec « About Assembling Magazines in the former East Germany » ; en Yougoslavie : « Alternative Art Periodicals Published in Yugoslavia During the 1970's » de Balint SZOMBATHY. On y trouve les articles de

Chuck WELCH, « Mail art Assembling Magazines », et de Jaroslav SUPEK, « Mail Art is an Assembling ». Il s'agit là d'un ouvrage indispensable pour ceux et celles qui s'intéressent aux « assemblings » : il y a là une mine de renseignements et d'adresses.

c/o Stephen PERKINS
1816 E. College St., Iowa City, IA 52245,
USA

COMMUNIQUÉS

GIOVANNI ET RENATA ZAFFI STRADA

ont réalisé une performance à la galerie KIK-u Albert de Krakow en 1997. Sur le dépliant reçu on peut voir le décor utilisé lors de celle-ci.

Giovanni et Renata ZAFFI STRADA
C.P. 271-48199 Ravenna, Italia

PETER NETMAIL À LA 10^E DOCUMENTA DE KASSEL

Peter NETMAIL a fait à la documenta le portrait de son ami de longue date Joki, mort récemment dans des circonstances tragiques. Avec cette pièce *Timbre d'artistes à l'huile* (dimensions : un pied carré), il réfère à une longue série d'activités qu'ils ont réalisées ensemble dans leur ville natale Minden, qu'ils ont appelée la capitale (Mekka) de l'art postal lors du congrès DCN en 1986. La peinture de Peter utilise des images du bédaïste francophile Joki : une vue de la mer combinant la tête de la statue de la liberté avec le sourire de Mona CATBIRD que les lecteurs du magazine *Smile* se remémorent sans doute.

Les familiers de l'art postal se souviennent aussi du légendaire chapeau et de la barbe de Joki, avec son éternel sourire.

Ce travail fera partie des 99 peintures réalisées par d'autres artistes sur le Artmilieu, promenade de 600 mètres qui va de la station de train de la culture jusqu'au Musée Friedericianum et suivra les sites d'exposition. L'œuvre de Peter NETMAIL peut être vue dès l'ouverture de la documenta.

Il faut noter aussi que Angela et Peter, fracassant leur propre record battu en Indonésie en 1994, ont envoyé à 130 pieds sous le niveau de la mer une carte postale laminée, dans les eaux de la mer rouge de El Qusir en Égypte.

Angela et Peter NETMAIL
Travellers Addicted
P.O. Box 2644, D 32383, Germany Utd

LES PERFORMANCES RÉCENTES DE MAIL ART LA TOANVINH

À Venise s'est déroulée *Living plant of the world*, performance extérieure avec un parcours menant de la palazzo Cavagnis à la Palazzo S. Maria Formosa. Également à Venise La Toanvinh a réalisé *American dream*, à la Foresteria Valdessa, une autre avec le Networker français Olivier FOCH au Musée d'art Moderne de Troyes, France, et une dernière avec le poète français Michel BÉNARD à Reims.

Mail Art La Toanvinh
4400, Linton app. 6, Montréal (Qc), H3S 1T6

BAUDHUIN SIMON FÊTE SES DIX ANS D'ART POSTAL

Il m'a envoyé la liste des événements initiés par lui depuis 1985, et de la documentation au sujet d'un projet de timbres auquel j'ai participé. Il nous rappelle qu'on peut lui faire parvenir notre travail en tout temps. Documentation assurée. Pas de frais de participation, aucune sélection. Aucun retour. N'oubliez pas de signer vos œuvres.

Baudhuin SIMON
71, rue d'Hoffschmidt, B. 6720 Habay,
Belgique

LE BULLETIN DE L'AMAE (ASSOCIATION DES ARTISTES DU MAIL ART D'ESPAGNE)

Pour des raisons financières le bulletin de cette association ne sera plus publié, après avoir œuvré 16 mois dans le monde passionnant de l'art postal. Les dernières éditions reçues furent les n° 15 et 16. Cet excellent bulletin était dédié aussi à la poésie visuelle espagnole et internationale.

AMAE
c/o Ibarico, Aptdo. (P.O. Box) n° 47, 28921-
Alcorcon, (Madrid)-España

SURVOL DES ACTIVITÉS ORGANISÉES PAR

EMILIO MORANDI EN 1997

Émilio MORANDI m'a fait parvenir la documentation provenant des expositions *A tribute to Guillermo Desisler*, un poète visuel chilien mort en Allemagne en 1995 qui produisait l'assemblage *uni/vers()* et *Vincent Van Gogh, mail art project*.

En 1997, il a réalisé une performance pour l'événement *kik* à Krakow en Pologne. Son événement *Perfomedia N° 8*, programmation de performances, fut présenté à la Foresteria Valdessa à Venise. À son Artestudio il a reçu le poète sonore Rod SUMMERS et Andrzej DUDEK-DURER (*performance, arts graphiques, vidéo, musique*).

Emilio MORANDI
Via S. Bernardino, 88, 24028 Ponte Nossola,
Bergamo, Italia

LANCEMENT DES STIGMATES DE LARMES VIDES DE GUYLAIN POULIOT ET DE L'EFFET DE LA PLUIE POUSSÉE PAR LE VENT SUR LES BÂTIMENTS

DE PATRICE DESBIENS LORS DE LA PRÉSENTATION DES HOCQUETS DE FOLIE/CULTURE

Ces deux dernières parutions aux Éditions Docteur Sax ont été lancées lors des *hoquets de Folie/Culture* présentés au Mardi Gras, dans le cadre des Journées de la culture. Patrice DESBIENS (André ELICEIRY a réalisé les sérigraphies incluses dans le recueil) et Gylain POULIOT y ont présenté leurs plaquettes respectives. Il s'agit encore là d'un très beau travail des Éditions Docteur Sax dirigées par Martin POULIOT, Pierre BOUCHARD, Martin BÉLANGER et Frédéric LEBRASSEUR ont de nouveau rempli à merveille la tâche de supporter musicalement les textes ou les prestations de Patrice DESBIENS et de Gylain POULIOT, de Martin DESNOYERS, Jean-Yves FRÉCHETTE, Geneviève MORIN, André MARCEAU, Martin POULIOT, Michel SYL-VESTRE, Locos Loquaces (hip hop poétique).

Folie/Culture
322, rue D'Aiguillon, Québec (Québec), G1R 1L9
Tél. : (418) 649-099, Fax : (418) 649-0124
Docteur Sax
285, rue la Tourelle, appartement 2, Québec,
G1R 1C7
Tél. : (418) 529-2758, (418) 522-7469



section
chronique
ville

auteurs/situation
Jean-Claude GAGNON
(Québec)

dossier projet
inter numéro 69
page
86 de 92



TROIS SOIRÉES DE POÉSIE ORGANISÉES PAR JEAN COULOMBE À LA BIBLIOTHÈQUE SAINT-JEAN-BAPTISTE

En automne et hiver 1997, Jean COULOMBE a présenté trois soirées de poésie à la bibliothèque Saint-Jean-Baptiste, en collaboration avec le cercle littéraire de celle-ci. Il y avait bonne foule à chaque soir, ce qui démontre l'intérêt des gens pour la poésie à Québec.

a/s de Jean COULOMBE
411, boul. Val-Cartier, Loretteville, Québec (Qc), G1A 2N5

DANSE BUTÔ

DE NATHALIE ARTEAU ET ANDRÉ ÉLICEIRY À LA CHAMBRE BLANCHE

L'esprit butô se définit par la contestation ; il s'agit selon les mots d'André ÉLICEIRY de garder la danse pure, sans artifice ; elle se propose différemment selon les événements (rue Cartier, pendant les Journées de la culture, ou dans le paysage particulier de l'installation résultant de la résidence d'artiste de Florent COUSINEAU à la Chambre blanche). Les danseurs se mouvaient dans l'atmosphère éthérée et humide. Une sorte de passage divisant l'espace guidait les visiteurs.

a/s de Nathalie ARTEAU et André ÉLICEIRY
3-520, rue Turgeon, Québec (Qc), G1K 5R9

LE 7^E SYMPOSIUM DE SCULPTURE DES ARTISTES-INSTALLATEURS DE BEAUCE

Cette cuvée du Symposium était organisée par Harold GILBERT avec ses volets habituels — la balade des patenteux qui connaît un succès à chaque année, et qui était concentrée cette fois sur les gens œuvrant dans le domaine industriel, excepté pour ce qui est du site inépuisable de Richard GREAVES, avec « son univers bigarré, là, on ne jette rien. Les vieux frigidaires, les télévisions qui ne fonctionnent plus, les chaussures usées servent à créer des sculptures » ; et la soirée « sculpturale » au chalet des loisirs où sont habilement mélangées différentes formes d'art, de poésie, de musique. Cette fois-ci, les MONOCLES (sans Madonna HAMEL) y ont performé leurs textes et musiques ainsi que de nombreux poètes, musiciens, chanteurs, groupes rock.

Cette année, les installations/sculptures ont été très variées et d'excellente qualité ; j'ai remarqué l'installation performative à haut taux de symbolisme de Suzanne BOUTIN, la gigantesque bottine de Clément CÔTÉ, le travail du poète sculpteur Berthier GUAY, d'Alain LAPIERRE, les œuvres mises en parallèle d'Harold GILBERT et de Ronald RICHARD, la très intéressante œuvre à contenu politique de Julie-Dominique RATHIER, l'installation poétique et mythique de Ginette FORTIN.

S'est déroulé en automne un événement qualifié par Harold GILBERT de perpendiculaire : *au b'art du bois* au chalet des loisirs de Sainte-Aurèle, site enchanteur où nous avons été gâtés par une température automnale idéale avec quasiment les mêmes artistes-installateurs que pendant le symposium.

Pour les sculptures sur le site, le matériau de base était fourni : deux pitoues (4 pieds de long) par personne. De très belles sculptures ont été réalisées, entre autres celles de Ginette FORTIN et de Guy DROLET, de François MATHIEU, Harold GILBERT, Jocelyn CARPENTIER, Julie-Dominique RATHIER, Suzanne BOUTIN, Lorraine LEPAGE.

Le samedi soir on a procédé au premier lancement officiel du livre de Guy SIOUI DURAND : *L'art comme alternative, réseaux et pratiques d'art parallèle au Québec 1976-1996*, qui a captivé les auditeurs et qui s'avère d'une grande importance pour la connaissance de la pratique artistique actuelle.

Ensuite Ronald RICHARD a esquissé ce que pourrait être le prochain événement, basé sur des rapports encore plus enrichissants à entretenir entre le public et les acteurs culturels. Harold GILBERT a concocté une conférence/atelier : « Arts visuels et Théâtralité ». Le dimanche débutait l'événement citrouille à Saint-Isidore, avec comme thème « Citrouilles, Halloween ». De nombreux visiteurs se sont présentés sur le site.

Symposium de sculpture des artistes-installateurs de Beauce
a/s de Harold GILBERT
93, 26^e rue (Saint-Émile), Notre-Dame-des-Pins (Qc), G0M 1K0
Tél. : (418) 774-1981

TV/CULTURE/BOOK

Édition de 200 copies de ce livre-objet (12 x 19,5 x 6 cm) utilisant deux couvertures de cassettes vidéo noires et transparentes : il contient cinq livres d'artistes, créations originales à partir des thèmes suivants : le sida et les faits, la terreur et le vandalisme, les savons et les espoirs, le son et la vision, les sandales et les scandales ; et aussi une trousse de service avec du matériel pour la télévision : chips, chocolats et souvenirs, programmes et objets reliés à la télévision.

Artistes participants : B. BUX, O. HACKL, A. MESZMER, J. OLBRICH, C. RICHTER, M. ROTH, B. VOIGES. Prix de vente : 38 DM, 30 \$ US.

c/o Carmart
Gut Ellerode 1, D-37218 Witzenhausen,
Germany

PACIFIC RIM ARTISTAMP CONGRESS

John HELD Jr. nous a fait parvenir une photo regroupant les participants de ce congrès : Gail ALIEN, Felter, Ed VARNEY, Anna BANANA, Judith HOFFBERG, Bill GAGLIONE, Buz BLURR, Patricia TAVENNER, Eleanor KENT, Bugpost, Thomas KERR et d'autres ; et aussi une feuille de ses nouveaux timbres. Il m'a appris une triste nouvelle, le décès de Marcel STUSSI que nous avions connu pendant le Congrès d'art postal de la région de Québec, un personnage génial dont les films, éditions et autres réalisations (il était peintre, cinéaste, mail-artiste) nous avaient étonnés. STUSSI n'avait alors pas beaucoup communiqué avec les autres networkers « invités » à cause de la langue qu'il parlait (le suisse-allemand), mais tous les autres participants et les gens qui l'ont hébergé et côtoyé ont été vivement impressionnés.

c/o John HELD JR
PO Box 410837, San Francisco, CA 94141,
USA

LES GUIDES NOIRS POUR UN TOURISME RADICAL

C'EST LA FAUTE AUX COPIES^{no} 191 JEAN-FRANÇOIS ROBIC

Collection complète des cartes postales de l'épongiste Jean-François ROBIC et de Germain ROEZ.

Les derniers arrivages provenant de Jean-François ROBIC : une publication qui constitue le n° 191 de la série *C'est la faute aux copies* et la collection complète des cartes de « l'épongiste », duo artistique formé par Jean-François ROBIC et Germain ROEZ. Ils pratiquent aussi l'art postal, la sculpture, l'installation et la performance.

Jean-François ROBIC
23, avenue Jacques-Cartier, 76100 Rouen,
France

PRÉSENCE DANS LE MAINE DES MONOCLES

(JEAN-CLAUDE GAGNON, MADONNA HAMEL, DENIS BELLEY), DE MALCOLM REID ET DE RÉJEANNE CYR-READ

Que retenir de cette visite mémorable dans le Maine ? L'accueil chaleureux de Carlo PITTORE à Bowdoinham qui nous a fait découvrir sa très grande qualité en tant que peintre ; la performance des MONOCLES (Denis BELLEY, Madonna HAMEL, Jean-Claude GAGNON) et du groupe rock invité ; aussi la présentation par Malcolm REID de ses nouveaux livres d'artistes et Madonna HAMEL qui a présenté ses projets en cours de réalisation.

La soirée se termina tard par un « jam » effréné. Le dimanche nous étions invités à déjeuner à Richmond avec l'écrivain Kendall MERRIAM et Phyllis ANNE.

c/o Carlo PITTORE
216 Post Road, Bowdoinham, ME 04008,
USA

